



ORGANIZATION OF  
AFRICAN UNITY  
Secretariat  
P. O. Box 3243

منظمة الوحدة الافريقية  
السكرتاريات  
من بيدا ٣٢٤٣

ORGANIZATION DE L'UNITE  
AFRICAINNE  
Secretariat  
B. P. 3243

Addis Ababa

مجلس الوزراء

الدورة العادية الاربعون

اديس ابابا ٢٧ فبراير - ٧ مارس سنة ١٩٨٤

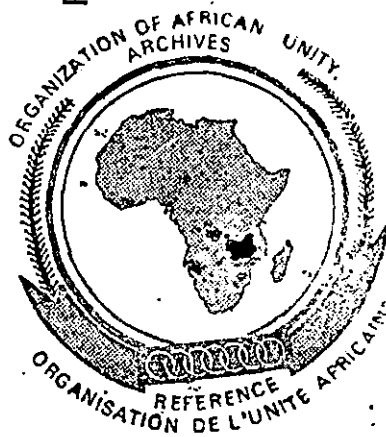
CM/ 1232(XL )

ADD.I

تقديم

اللغة البرتغالية كاحدي لغات العمل بمنظمة الوحدة

الافريقية



برايا في ١٦ سبتمبر ١٩٨٣

صاحب السعادة السيد الدكتور أونو  
الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية  
بالتياطة

صاحب السعادة ،

لقد تمت الموافقة علي ضرورة ادخال اللغة البرتغالية في المنظمات الدولية  
كلمة عمل ، وذلك خلال المؤتمر الثالث لروسيا دول جمهورية انجولا ، جمهورية  
الرأس الاخضر ، جمهورية غينيا - بيساو ، جمهورية موزمبيق ، الشبانية ، جمهورية  
ساوتومي وبرنسيب الديمقراطية ، المنعقد في برايا في يومي ٢٢ و ٢٣ ديسمبر

١٩٨٢ .

واسمحوا لي ان اذكركم في هذا الصدد ، بأن هذه المسألة قد ادرجت  
في منظمة الوحدة الافريقية من قبل البلدان الافريقية الخمسة الناطقة رسميا بالبرتغالية  
وبأنه قد تقرر لدى الدورة العادية الثالثة للجنة مراجعة ميثاق منظمة الوحدة الافريقية  
المنعقدة في اديس ابابا في الفترة من ١٠ الي ٢٤ مايو ١٩٨٢ ، تقديم اقتراح للموافقة  
علي قبول البرتغالية كلغة عمل في منظمنا القارية .

فبعد ان احرزت شعوب المستعمرات البرتغالية القديمة في افريقيا  
استقلالها الوطني ، ازيد عدد الدول الاعضاء في منظمة الوحدة الافريقية  
بخمس دول مستقلة ذات سيادة تستخدم اللغة البرتغالية لغة رسمية . وهذا الامر  
قد غير بالضرورة الاطار الموجود في منظمة الوحدة الافريقية آنذاك . فمن الواضح  
ان قبول اللغة البرتغالية كلغة عمل في منظمة الوحدة الافريقية يكتسي اهمية ذات  
دلالة بالنسبة لهذه البلدان باعتبار انها سوف تمكنها من المشاركة بمزيد مسن

الفعالية في حياة المنظمة والمساهمة بصورة اكبر في نجاح الاهداف النبيلة التي تهدف اليها المنظمة .

نعتقد ، علاوة على هذا ، ان قبول البرتغالية بنفس المستوى مع لغات منظمة الوحدة الافريقية الاخرى ، يتمشى مع روح الميثاق الذي نص على ان جميع الدول الاعضاء متساوية الحقوق وعليها نفس الواجبات .

وهكذا اتشرف باحاطتكم علما ان مؤتمر رؤساء الدول السالف الذكر قد فوض جمهورية الرأس الاخضر القيام بالمساعي الضرورية للاشراع في تنفيذ مقرراته انتارا للمؤتمر القادم الذي سوف يعقد في بيساو في شهر ديسمبر المقبل .

وعليه ، اوجه هذه الرسالة باسم المؤتمر الي الامانة العامة لمنظمة الوحدة الافريقية ، بالبا منها اتخاذ الاجراءات التي تراها ضرورية لموافقة منظمة الوحدة الافريقية على قبول البرتغالية لغة عمل فيها .

والا اتمنى ان يحظي الاقتراح المشار اليه بأكبر عناية من جانبكم ، اعرب لكم ، السيد الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية بالنيابة ، عن اسمي آيات التحية والاحترام

التوقيع

سيلونيو دالوز

وزير الشؤون الخارجية

تسمرار

بشأن ادخاا اللغة البرتغالية كلغة عمل  
في منظمة الوحدة الافريقية

ان مجلس وزراء منظمة الوحدة الافريقية المنعقد في دارته الثالثية  
الثالثة والثلاثين في منروفا - ليبيريا خلال الفترة من ٦ - ١٨ يوليو سنة ١٩٧٩  
بعد ان اطلع على تقرير الامين العام حول اعمال الدورة العادية الرابعة  
للجنة العمل التابعة لمنظمة الوحدة الافريقية - وثيقة مجلس الوزراء رقم  
٩٧٥ ( د - ٣٣ ) .

وان يضع في الاعتبار قرار لجنة العمل رقم ٥١ ( د - ٤ ) الصادر عن  
الدورة العادية الرابعة للجنة العمل التابعة لمنظمة الوحدة الافريقية بشأن الطلب  
المقدم من جمهورية انجولا الشعبية والذي يهدف الى ادخاا اللغة البرتغالية كلغسة  
عمل في منظمة الوحدة الافريقية .

وان يضع في الاعتبار ايضا المادة ( ٢٦ ) من ميثاق منظمة الوحدة الافريقية  
الذي ينص على ان لغة العمل في المنظمة ومؤتمراتها يجب ان تكون لغات افرقية  
كلما امكن وكذلك اللغتين الانجليزية والفرنسية .

وان يضع كذلك في الاعتبار المادة ( ٣٣ ) من ميثاق منظمة الوحدة الافريقية  
المنعلقة بتحديد ميثاق المنظمة .

يوصى ببحث مسألة ادخاا اللغة البرتغالية كلغة عمل في منظمة الوحدة  
الافريقية طبقا لما نصت عليه المادة ( ٣٢ ) من ميثاق منظمة الوحدة الافريقية .

ANNEX. II

LC/RES/ 51 ( IV )

## قرار

بشأن إمكانية إدخال اللغة البرتغالية كأحد اللغات

العاملة في لجنة العمل التابعة لمنظمة الوحدة الإفريقية

ان لجنة العمل التابعة لمنظمة الوحدة الإفريقية المنعقدة في دورتها  
العادية الرابعة في مقديشيو بجمهورية الصومال الديمقراطية في الفترة من  
٢٦ الى ٢٩ ابريل سنة ١٩٧٩.

بعد ان استتمت الى البيان الذي القاه ممثل موزامبيق حول إمكانية  
إدخال اللغة البرتغالية كأحد اللغات العاملة في لجنة العمل التابعة لمنظمة  
الوحدة الإفريقية.

وان تأخذ في الاعتبار ميثاق منظمة الوحدة الإفريقية.  
تطلب الى الأمين العام الإداري لمنظمة الوحدة الإفريقية ان يتقدم  
بمهدا الطلب الى مجلس وزراء المنظمة لدراسته.

الاثار المالية المترتبة على ادخال اللغة البزنتالية  
كلغة عمل في منظمة الوحدة الافريقية  
( الجاملون الخاضعون للوائح )

اولاً - <u>الجاملون الفنيون</u>	
دولار امريكى	المراجعون
دولار امريكى	١ - مراجع انجليزى برتغالى واحد م ١/٤
١٨٠٠٠٠٠٠	٢ - مراجع فرنسى انجليزى واحد م ١/٤
١٨٠٠٠٠٠٠	
٢٧٠٢٤٠٠٠	
	٢ - <u>المتترجمون</u>
٣٠٠٠٠٠٠٠	أ - ٢ مترجم انجليزى برتغالى م ١/٣
٣٠٠٠٠٠٠٠	ب - ٢ مترجم برتغالى انجليزى م ١/٣
٣٠٠٠٠٠٠٠	ج - ٢ مترجم فرنسى برتغالى م ١/٣
٣٠٠٠٠٠٠٠	د - ٢ مترجم برتغالى فرنسى م ١/٣
١٢٣٠٠٠٠٠	
	٣ - <u>مصححو مسودات</u>
٢٠٠٠٠٠٠٠	٢ مصحح م ١/١
	٣ - <u>السكرتيريون</u>
٣٥٠٠٠٠٠٠	٤ سكرتيريين م ٥/٤
٢١٦٠٠٠٠٠	
	ثانياً - <u>المسروفات العامة للجاملين</u>
١١١٠٠٠٠٠	١ - السفر عند بدء التعيين
١٦٨٠٠٠٠٠	٢ - نفقات بدء التمتع
١٢٠٠٠٠٠٠	٣ - بدل الاعالة
١٦٣٠٠٠٠٠	٤ - بدل السكن
١٠٠٠٠٠٠٠	٥ - نظام تأمينات المنظمة
٧٦٠٠٠٠٠٠	٦ - بدل التعلیم
٨٦٠٠٠٠٠٠	٧ - بدل تصوية المرتبات
٦٣٠٠٠٠٠٠	
٦٤٨٠٠٠٠٠	

ثالثا : مذكرات تفسيرية

لقد تم احتساب التقديرات الخاصة بالبنود المتعلقة بالاعالة على أساس زوجيه وأربعة أطفال لكل موظف ، مما يساوي ١٦ زوجة و ٦٤ طفلا أي اجمالي ٨٠ شخصا ل ١٦ موظفا يتم تعيينهم .

(١) السفر عند بدء التحيين

- تذكرة الالاعة

$$\begin{aligned} 307600576 \text{ دولار أمريكي} &= 32 \times 93718 \\ 307600576 &= 64 \times 47884 \\ \hline 601102 & \end{aligned}$$

- ٣٢ للكبار  
- ٦٤ للإطفال

- الامتعة الزائدة

$$1270840 = 96 \times 10 \times 1329$$

- ٩٦ شخصا

- الامتعة غير المصحوبة

$$2097600 = 96 \times 50 \times 437$$

- ٩٦ شخصا

- حقوق النقل برا وبحرا  
حولت الى الشحن جوا

$$1165287 = 16 \times 16 \times 166 \times 437$$

- ٩٦ شخصا

- بدل السفر

$$176000 =$$

- ١٦ موظفا :

$$16 \times 2 \times 5500$$

- ٨٠ شخصا للاعالة

$$80000 =$$

$$80 \times 2 \times \frac{5000}{2}$$

- مصروفات نهاية السفر

$$9600 =$$

- ١٦ موظفا :

$$16 \times 1 \times 600$$

- ٨٠ شخصا للاعالة :

$$80 \times 1 \times 200$$

$$111479$$

	<u>مصروفات بدء التعيين</u> (٢)
٤٨٠٠٠٠٠٠٠ دولار	١٦ موظفا - ٦٠×١٦×٥٠٠٠٠
١٢٠٠٠٠٠٠٠٠	٨٠ شخصا للاعالة ٦٠×٨٠×٥٠ ٢
<u>١٦٨٠٠٠٠٠٠٠ دولار</u>	

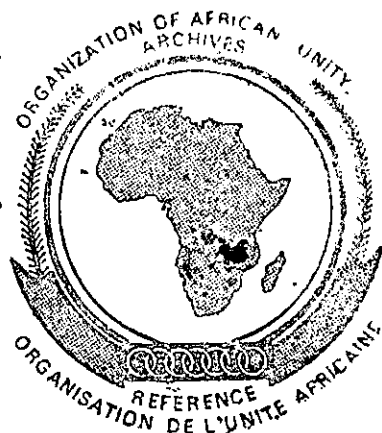
	<u>بدل الاعالة</u> (٣)
٣٢٢٠٠٠٠٠٠ دولار	١٦ زوجة ١٦×٢٠٠
٦٦٠٠٠٠٠٠٠	٦٤ طفلا ٦٤×١٥٠
<u>١٢٢٨٠٠٠٠٠٠</u>	

	<u>بدل السكن</u> (٤)
	٢ موظف م ١/٤ -
٢٤٢٣٤٧٢٧٦ دولار	١٢×٢×١٠١٤٢٤٩
	١٠ موظفين م ١ وأ ٣ -
١٠٤٣٤٨٢٤٠ دولار	١٢×١٠×٨٦٦٥٧
	٤ موظفين د -
<u>٢٤٧٨٢٧٢٢ دولار</u>	١٢×٤×٧٢٤٦٤

١٦٣٢٤٧٨٨٨ دولار	نظام تأمينات منظمة الوحدة الافريقية (٥)
١٠٨٢٧٦٠ دولار	٥% من ٢١٦٥٥٢٠٠ دولار -

	<u>بدل التعليم</u> (٦)
٧٦٨٠٠٠٠٠ دولار	٦٤×١٢٠٠٠٠٠ -

	<u>بدل تسوية المرتبات</u> (٧)
٨٦٦٢٠٠٠٠ دولار	٤٠% من ٢١٦٥٥٢٠٠ -





AFRICAN UNION UNION AFRICAINE

African Union Common Repository

<http://archives.au.int>

---

Organs

Council of Ministers & Executive Council Collection

---

1984-02

# Introduction of Portuguese as an OAU Working Language

Organization of African Unity

Organization of African Unity

---

<https://archives.au.int/handle/123456789/9941>

*Downloaded from African Union Common Repository*